

**Zeitschrift:** Beiträge zur nordischen Philologie  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien  
**Band:** 41 (2009)

**Artikel:** Transmissionsgeschichten : Untersuchungen zur dänischen und schwedischen Erzählprosa in der frühen Neuzeit

**Autor:** Richter, Anna Katharina

**Inhaltsverzeichnis**

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858190>

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort und Dank.....	IX
<b>1. Einleitung.....</b>	<b>1</b>
1.1 Annäherungen: Untersuchungsgegenstand und -vorhaben.....	1
1.2 Skandinavische Historienbücher .....	7
1.2.1 Terminologie und Forschungsstand.....	7
1.2.2 Historienbücher auf dem dänischen und schwedischen Buchmarkt im 16. und 17. Jahrhundert.....	17
1.3 Theoretische Prämissen .....	23
1.3.1 Diskursanalyse .....	23
1.3.2 Transmission.....	26
1.4 Textauswahl.. ..	29
<b>2. Transmission: <i>Apollonius von Tyrus</i> in Dänemark und Schweden vom 16. bis zum 19. Jahrhundert .....</b>	<b>33</b>
2.1 Zur Herkunft der Erzählung und zur Drucküberlieferung in Skandinavien .....	33
2.1.1 Die lateinische <i>Historia</i> und ihre Überlieferungsverläufe .....	33
2.1.2 Skandinavische Bearbeitungen der <i>Apollonius</i> -Erzählung .....	41
Dänische und schwedische Historienbücher .....	41
Die dänische Ballade.....	42
Exkurs: Isländische Bearbeitungen .....	44
2.2 Dänische und schwedische Drucke vom 16. bis zum 19. Jahrhundert .....	46
2.2.1 Dänische Drucküberlieferung.....	46
Dänischer <i>Apollonius</i> .....	50
Norwegischer <i>Apollonius</i> .....	54
2.2.2 Schwedische Drucküberlieferung.....	54
Schwedischer <i>Apollonius</i> .....	55

2.3	„Lykkens hiul og <i>tekstens</i> ustadighed“: Aspekte textueller Instabilität .....	60
2.3.1	„En skøn Historie“: Titelbezeichnungen .....	62
	Dänische Tradierung .....	71
	Schwedische Tradierung .....	75
2.3.2	Zueignungen: Vorrede, Gedicht und Widmungen in dänischen und schwedischen Ausgaben des 16. und 17. Jahrhunderts .....	77
	Dänische Tradierung .....	77
	Schwedische Tradierung .....	83
2.3.3	Verortungen: Frühneuzeitliche Anhänge und Überlieferungsverbünde....	88
2.3.3.1	Anhang der barocken schwedischen Versionen: <i>Siw Werldennes vnderligha Bygningar</i> .....	88
2.3.3.2	<i>En Wisa som lämpas kan till Historien</i> : Anhang der schwedischen Ausgabe von 1747 .....	105
2.3.3.3	Anhänge und Überlieferungsverbünde in dänischen Ausgaben des 18. Jahrhunderts .....	107
	„O Fortuna“: Überlieferungsverbünde in zwei dänischen Drucken .....	109
	Der Untergang der <i>Dansborg</i> : das Gedichtfragment .....	109
	<i>Lyckens Hiul</i> .....	118
2.3.4	Von Tyrus nach Sevilla: textuelle Verschiebungen im 19. Jahrhundert ...	122
	<i>En ny Historie</i> (1853) .....	123
	<i>En underbar och rörande historia</i> (1852-60) .....	128
	<i>En fornøielig og skjøn Historie</i> (1882) .....	136
2.4	Zusammenfassung .....	138
<b>3.</b>	<b>Vernetzungen: Historienbücher, Diskurse und Korrespondenztexte im frühneuzeitlichen Skandinavien .....</b>	<b>141</b>
3.1	Liebe .....	142
3.1.1	Paarkonstellationen .....	142
3.1.1.1	<i>Apollonius aff Tyrus</i> .....	142
3.1.1.2	„Liebe als Passion“. <i>Euriolus oc Lucretia</i> .....	147
	Die dänische Bearbeitung: Vorreden .....	149
	Codierungen der Liebe .....	153
	Liebe: Kommunikationsformen .....	161
	<i>Nicht-sprachliche Kommunikationsformen</i> .....	163
	<i>Sprachliche Kommunikationsformen</i> .....	165

Liebe: Diskurslinien.....	169
<i>Cupiditas: das gefährliche Begehren</i> .....	170
<i>Misogyne Stimmen</i> .....	175
<i>„Omnia vincit amor‘: die Macht der Liebe und die Bedrohung     der Ordnung</i> .....	177
3.2 Ehe.....	182
3.2.1 Gefährdetes Glück, gefährdeter Staat. <i>Melusina</i> .....	188
Die Fee und ihr Seelenheil: Veränderungen in den skandinavischen Fassungen.....	191
<i>Melusina</i> als Liebes- und Ehegeschichte: eine ordnungspolitische Lektüre ..	200
3.2.2 „Huru the sigh tolemodeligen hålla skola“: Tugend, Ordnung und Gehorsam in <i>Griseldis/Grisilla</i> .. .....	214
„Virtue Rewarded“ – die <i>Griseldis</i> -Historie im frühneuzeitlichen Tugend- und Ehediskurs.....	230
3.2.3 Ehedidaxe und Unterhaltung. <i>Ecteskabs Samtale, En Kortvillig Dialogus</i> und <i>Ett lustigt Samtaal emellan twenne vnga Hustrur</i> .....	238
3.2.4 Spielen mit Ordnung: die Geschichte einer Treueprobe. <i>Echtenskaps Kårleeks Åhre-Crona/Tvende Kiøbmænd</i> .....	256
3.2.5 Erzählen am Rand der Ordnung: Inzest-Geschichten. <i>Helena aff Constantinopel</i> und <i>Hildegardis och Talandus</i> .....	263
3.2.5.1 <i>Helena aff Constantinopel</i> .....	264
Das weibliche Opfer.....	274
Erzählmodell Heiligenlegende.....	275
Der Text als <i>exemplum</i> ? .....	282
Die unsichtbare Heldin .....	284
Familie und Staat: die gefährdeten Ordnungen.....	286
Das „Mädchen ohne Hände“: Helenas zeichenhafter Körper.....	288
3.2.5.2 <i>Hildegardis och Talandus</i> .....	293
3.3 Zusammenfassung.....	298
<b>4. Schlussbemerkung</b> .....	301
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	305
Primärliteratur .....	305
Sekundärliteratur .....	316
<b>Abbildungsnachweise</b> .....	327

